

## NOTES ON THE THAI-BURMA RAILWAY PART XI: THE KOREAN GUARDS AT THE RAILWAY CAMPS

David BOGGETT

This article describes the unenviable role of the Korean *“gunzoku”* who were enlisted to act as guards at the POW camps along the Railway. The Japanese military authorities appear to have adopted the policy of employing their colonial Korean subjects in this capacity for specific political and social purposes. Young Koreans “volunteered” to enlist in these paramilitary units for a wide variety of reasons. Facing daily discrimination from their Japanese superiors, they were forced to guard and control the POWs in their charge. The Koreans were often perceived by the latter to be primarily responsible for the tragedies that occurred, as it was the Koreans who were often forced to behave in a callous and inhumane manner and, in that they were the people who most impinged upon the POWs daily life, were the most visible agents of the Imperial Japanese Army. Former Australian POW, Hugh Clarke, states in a 1996 Japanese documentary production, *“I think the Koreans were probably number one hated, and the Japanese number two.”* After the war, many Korean guards were charged with war crimes due to their treatment of the prisoners. Of a total of 120 people indicted in war crimes trials related to the Railway’s construction, 35 were Korean camp guards, of whom 33 were found guilty and 9 actually executed. Those among the survivors who returned to South Korea faced social opprobrium as “Japanese collaborators,” while those who remained in Japan lost their Japanese nationality and thus any rights to compensation for their role in the Imperial Japanese Army.

この論文は泰緬鉄道の建設現場で捕虜たちの監視をするために徴用された朝鮮人「軍属」たちの、誰にも喜ばれることのなかった役割について詳述する。日本軍当局は、植民地朝鮮の「臣民」を特別な政治的社会的目的のために、監視員という資格で雇い入れる方針を採った。若い朝鮮人たちは、理由はいろいろあろうが、「自ら進んで」この部隊に入隊した。日本軍の上官からの差別的扱いを毎日受けながら、彼らは自分が担当する捕虜たちを、監視し統制しなければならなかった。捕虜たちは、現地で起きた悲劇的な出来事の主たる責任はこれらの朝鮮人たちにあるとした。捕虜に対してしばしば冷淡かつ非人間的な行為を働かざるを得なかったのは彼らであったからであり、そして彼らは捕虜たちの日常生活を最も侵害し、また日本帝国陸軍の手先となってもっとも目に見える働きをしたからである。オーストラリアの元捕虜のヒュー・クラークは、1996年に製作された日本のドキュメンタリーの中で「おそらくもっとも嫌われたのは朝鮮人たちで、日本人はその次であった」と述べている。戦争が終わると、捕虜虐待を理由に多くの朝鮮人が告発された。戦犯法廷で起訴された計120名のうち、35名は収容所の監視員をしていた朝鮮人で、そのうち33名が有罪とされ、しかも9名が処刑された。生き残って本国に帰還した者たちは「対日協力者」として社会的非難を受け、一方日本に残った者たちは日本国籍を失い、日本帝国陸軍で果たした役割に対して補償を受ける一切の権利を喪失したのである。